



# JANOG: Act locally, think globally ～ i18n活動紹介 ～

**前村 昌紀 – Akinori MAEMURA**

**JPNIC**

**伊賀野 康生 – Yasuo IGANO**

**Verizon Business**

**July 10, 2008**

# 1. i18nって何？

What does i18n stand for ?

- 『**Internationalization**』の省略形です
- 「国際化」とか「国際対応」という意味です
- 「ソフトウェアの多言語対応」から広く使われるようになった
- どこかローカルにあるものを海外に広める
- 類義語：L10N – Localization（海外のモノを地域に）

- “i18n” stands for “**Internationalization**”
- Originally, it meant “**Multi-Language support for Software**”
- Local things to Global
- Conversely : L10N = Localization



## 2. なぜi18nする？ Why i18n is necessary?

- 「ガラパゴス現象」ってご存知ですか？

- 日本企業の技術やサービスが、日本市場の中だけで高度に発展してしまう様子を言う
- 弊害
  - 日本企業の海外進出が厳しくなる
  - 結局、日本市場も外資に食われてしまう
- よく知られているのは携帯電話



- Do you know “**The Galapagos Effect**” ?

- Japanese manufacturing often chooses a technology unique to Japan. Therefore the Japanese market of the products becomes segregated from the rest of the world and developed in a quite unique way.
- Harmful Effect
  - It makes more difficult to sell Japanese products and technology globally
  - Foreigners may attack the Japanese market with Global technology
- The Japanese Mobile Phone Market is known as a typical case of it

# おまけ — ワンセグ (ISDB-T)



ワンセグは、どこ？



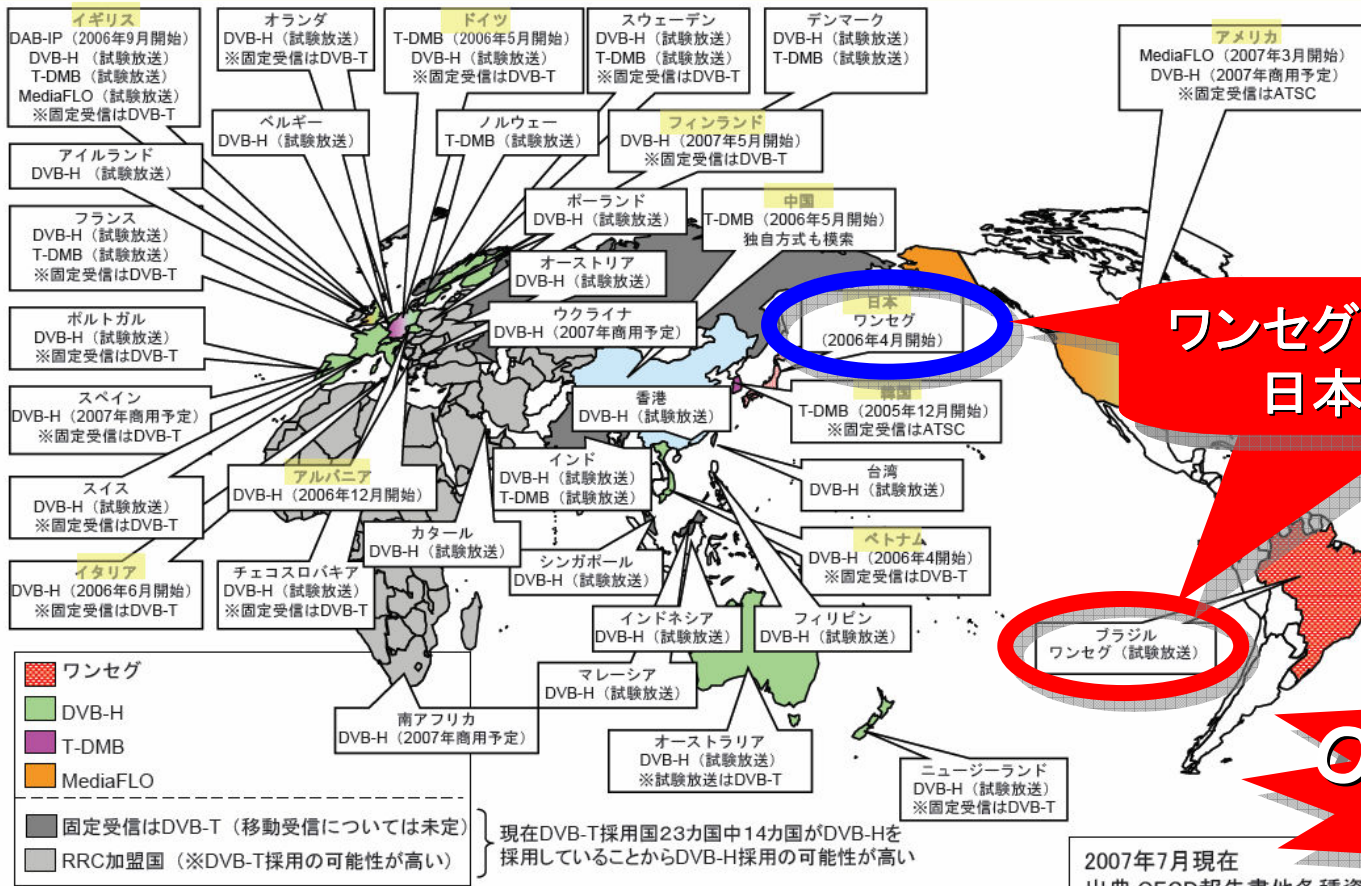
Question : Where can you use 1seg (ISDB-T) Technology for Mobile Broadcasting?

(注1) 「●」印は首都を表す。なお、拡大  
(注2) 国(地域)名表記については、「世界



# おまけ — ワンセグ (ISDB-T)

## 5 諸外国の携帯端末向け放送サービスの現状



**クイズ**

1st SEG **ワンセグ**

**こたえ**

ワンセグを使っているのは、日本とブラジルだけ

**Only TWO!!**

2007年7月現在  
出典:OECD報告書他各種資料

※国名に黄色の網掛を付した国はサービスが開始されている国。

### 3. JANOGにとって**i18n**とは？ What is “i18n of JANOG” ?

- 2つの方向性
  - JANOGで取り扱った話題を、海外にも知ってもらおう
  - 海外の話題をJANOGに取り込む
- 今は、主に、  
JANOGの日本語の話題を英語で海外に知ってもらおう
- = 日本の優れた技術を海外に展開

- **Two directions of JANOG i18n**
  - To let foreigners know the thing of JANOG
  - To get technical information from the world
- **i18n team focuses on letting foreigners know our advantages, so far (1<sup>st</sup> item of above)**
- This also means expanding our excellent technologies globally.

## 4. i18n Teamがやった事 What has i18n Team done ?

- **JANOGの英語トップページ刷新** : <http://www.janog.gr.jp/en/>
  - Wikiでi18nメンバー全員が編集可能
  - 前回のJANOG21ミーティングまでのプログラムの概要の掲載
  - JC (JANOG Comments)の英語化
  - 海外のNOGsへの告知も実施
- 海外からの来客のサポート

- **JANOG's Top page in English was fully renewed**

- Abstracts of previous JANOG meetings
  - JANOG Comments in English
  - Announced to other NOGs
- Support guests from overseas





# 5. i18n Teamの告知先

## Where is i18n Team announced ?

Status	Name		Mailing List
Done	JANOG	Japan	janog@janog.gr.jp
	APOPS	Asia Pacific Operators Forum	apops@apops.net
	EOF	European Operators Forum	eof-list@ripe.net
	LACNOG	Latin American and Caribbean Region	lacnog@lacnic.net
	NANOG	North America	nanog@merit.edu
	NZNOG	New Zealand	nznog@list.waikato.ac.nz
	SANOG	South Asia	sanog@sanog.org
	PACNOG	Pacific	pacnog@pacnog.org
	AusNOG	Australia	ausnog@ausnog.net
	AFNOG	Africa	afnog@afnog.org
	CNNOG	China	cnnog@googlegroups.com
	DENOG	Germany	denog@lists.denog.de
	FRnOG	France	fnog@fnog.org
	NordNOG	Nordic (北欧, スウェーデン)	nordnog@segate.sunet.se
	SWINOG	Switzerland	swinog@lists.swinog.ch
	UKNOF	UK	uknof@uknof.org.uk
	INNOG	India	administrator@innog.in
	MENOG	Middle East (中東)	menog@menog.net
GTER	Brazil	gter@eng.registro.br	
Rejected	NLNOG	Netherland (オランダ)	nlnog@lnog.net
Waiting	IENOG	Ireland	ienog@ienog.org
	PLNOG	Poland	
	NSP	Network Society of Pakistan	Entry Fee : \$100/Year
Not yet	PHNOG	Phillipine	APNICのAmanteに連絡?



## 6. JANOG i18n Team

- **Chair**

- 前村 昌紀

- 会津 泉

- 赤井 卓

- 池尻 雄一

- 岡部 直

- 兼松 宏明

- 川村 聖一

- 小山 佳寛

- 近藤 邦昭

- 浜田 泰幸

- 兵頭 弘一

- 藤井 美和

- 藤本 幸一郎

- 馬渡 将隆

- 山崎 佑司

- 吉田 伊津子

- ランディ ブッシュ

- 伊賀野 康生

- **Akinori Maemura**

- Izumi Aizu

- Masaru Akai

- Yuichi Ikejiri

- Tadashi Okabe

- Hiroaki Kanematsu

- Seiichi Kawamura

- Yoshihiro Koyama

- Kuniaki Kondo

- Yasuyuki Hamada

- Koichi Hyodo

- Miwa Fujii

- Koichiro Fujimoto

- Masataka Mawatari

- Yuji Yamazaki

- Itsuko Yoshida

- Randy Bush

- Yasuo Igano

- **JPNIC**

- Institute for HyperNetwork Society

- e-trees.Japan

- NTT Communications

- TEPCO

- Cisco Systems

- NEC BIGLOBE

- SoftBank Telecom

- Mahoroba Kobo

- NTT Communications

- Bivio Networks

- APNIC

- NEC Corporation

- DREAM TRAIN INTERNET

- Theoria Communications

- Accense Technology, Inc.

- IJ

- Verizon Business



## 7. これからのi18n Team What will i18n Team do ?

- JANOGミーティングで発表された内容を  
世界に見せ続ける！！
- 海外の人にもJANOGミーティングで議論に  
加わってもらいたい！！
- 海外でも発表してみませんか？

- To keep introducing programs in JANOG meetings globally
- To support foreigners to join future JANOG meetings
- JANOGers, do you want to make a presentation in overseas meetings?

# Thoughts on running **i18n**

- ・ ミーティングの内容を外人にも分かるようにしたいと思う人は結構多い。
- ・ best effort over Wiki でやっています。実際忙しい人ばかり。
- ・ 難しそうなことにも、知恵と工夫で望みたい
- ・ これだけ何も決めずに進めているプロジェクトもない。
  - 英語を使って海外・他団体と橋渡しをするんだ、ということであれば、何だって出来る可能性がある。
- ・ JANOGへのcontributionがこういう形で増進されるのは好ましいと思う

- ・ More people than expected want to have JANOG contents available in English to share globally
- ・ i18n project has many busy people but goes fine on Wiki in best-effort basis
- ・ Innovation and creativity can accomplish big things even in a small group
- ・ Quite flexible to make everything happening. The i18n team can do everything to bridging between JANOG and other communities
- ・ Increased contribution to JANOG operations is quite favorable

# Q&A

i18n Teamへの参加希望、アドバイス、質問等ありましたら、お気軽にお問い合わせ下さい。

If you have any advice or question, please feel free to contact us.

A smaller version of the Verizon Business logo, featuring the checkmark symbol above the text "verizonbusiness".

Yasuo.Igano@jp.**verizon**business.com

Thank you